บริษัท แอส วัน เอเซีย (ประเทศไทย) จำกัด

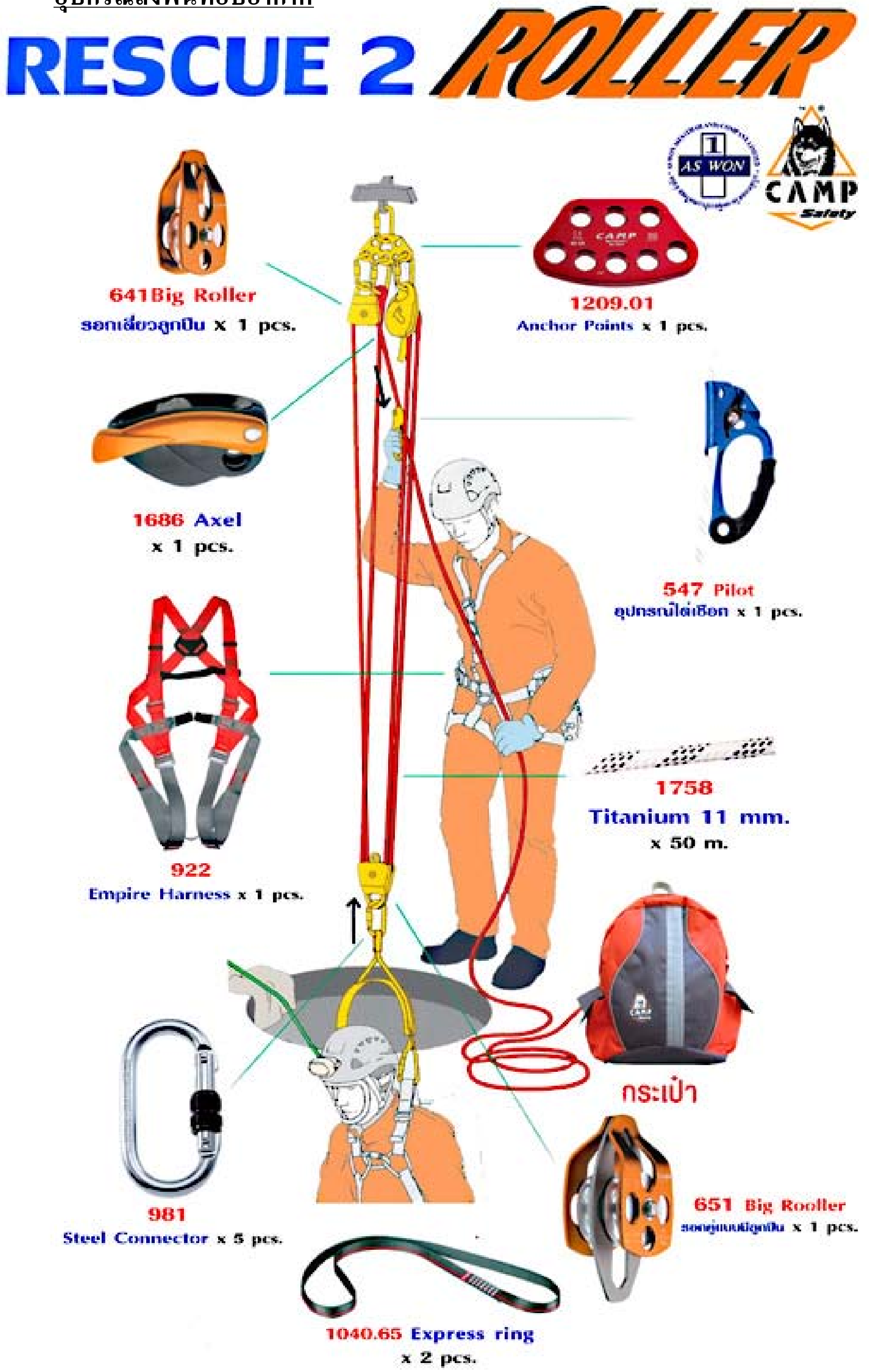
118/98 ม.6 นิคมอุตสาหกรรมอมตะนคร ต.ดอนหัวฬ่อ อ.เมือง จ.ชลบุรี 20000

TEL. 038-717661-2,086-3131215 **FAX.** 038-717663 http://aswonasia.com/index.php

E-mail : support@aswonasia.com , asw_asia@hotmail.com

CAMP : **RESCUE 2 ROLLER**

อุปกรณ์ลงพื้นที่อับอากาศ



บริษัท แอส วัน เอเซีย (ประเทศไทย) จำกัด

118/98 ม.6 นิคมอุตสาหกรรมอมตะนคร ต.ดอนหัวฬ่อ อ.เมือง จ.ชลบุรี 20000

TEL. 038-717661-2,086-3131215 **FAX.** 038-717663 http://aswonasia.com/index.php

E-mail : support@aswonasia.com , asw_asia@hotmail.com

CAMP : **RESCUE 2 RoLLER**

อุปกรณ์ลงพื้นที่อับอากาศ

- สำหรับส่งผู้ทำงาน ขึ้นและลงในที่อับอากาศ
- สำหรับกู้ภัยผู้ทำงานที่เกิดอุบัติเหตุใน อุโมงค์ หลุม บ่อ ไซโล
- สามารถกำหนดความสูงของงานได้
- สามารถรับน้ำหนักผู้ทำงานได้ 2 คน

ในชุดประกอบด้วย

CAMP Rescue 2 Rollerอุปกรณ์ลงพื้นที่อับอากาศ

No.	Picture	Ref	Description	Quality
1		547	Pilot	1
2		1686	Axel	1
3		1269.01	Anchor Plate	1
4		981	steel carabiner	5
5		922	Basic Fullbody	1
6		651	BIG DOUBLE ROLLER PULLEY	1
7		641	BIG ROLLER PULLEY	1
8		1758	Titanium 11 mm.	50
9		1040.65	Express ring	2
กระเป๋า				

DOUBLE ROLLER

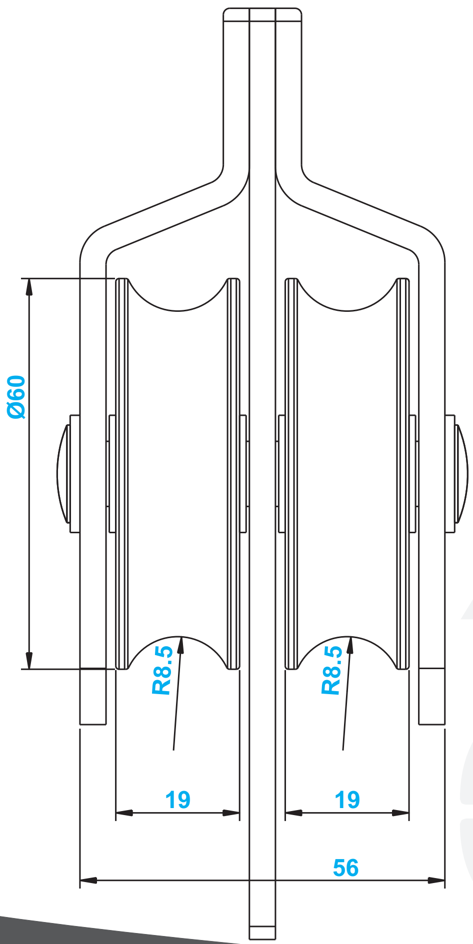
Ref. 651

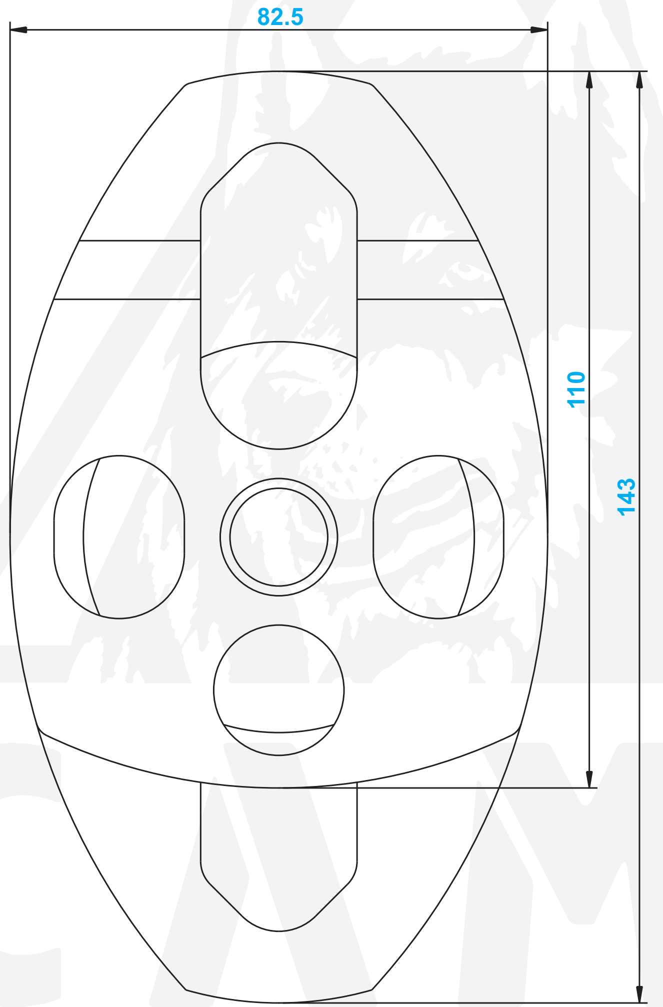
- Large aluminium alloy double pulleys with moveable flanges with ball bearing
- For ropes up to 15 mm in diameter
- Very useful to create block and tackle system for emergency situations

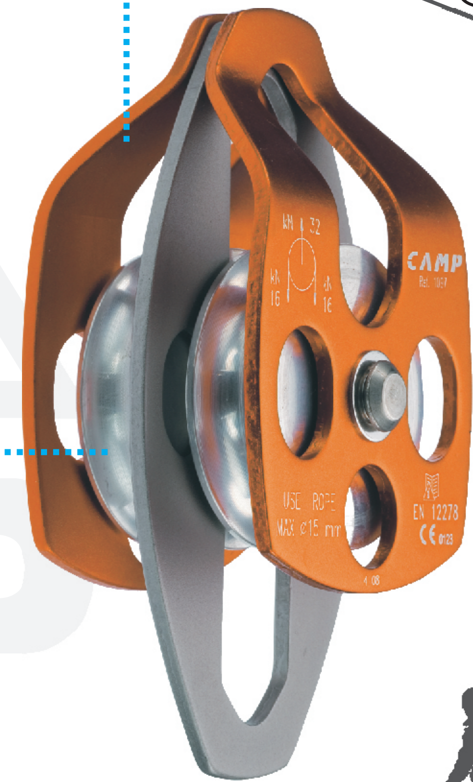
CE

EN 12278

495 g







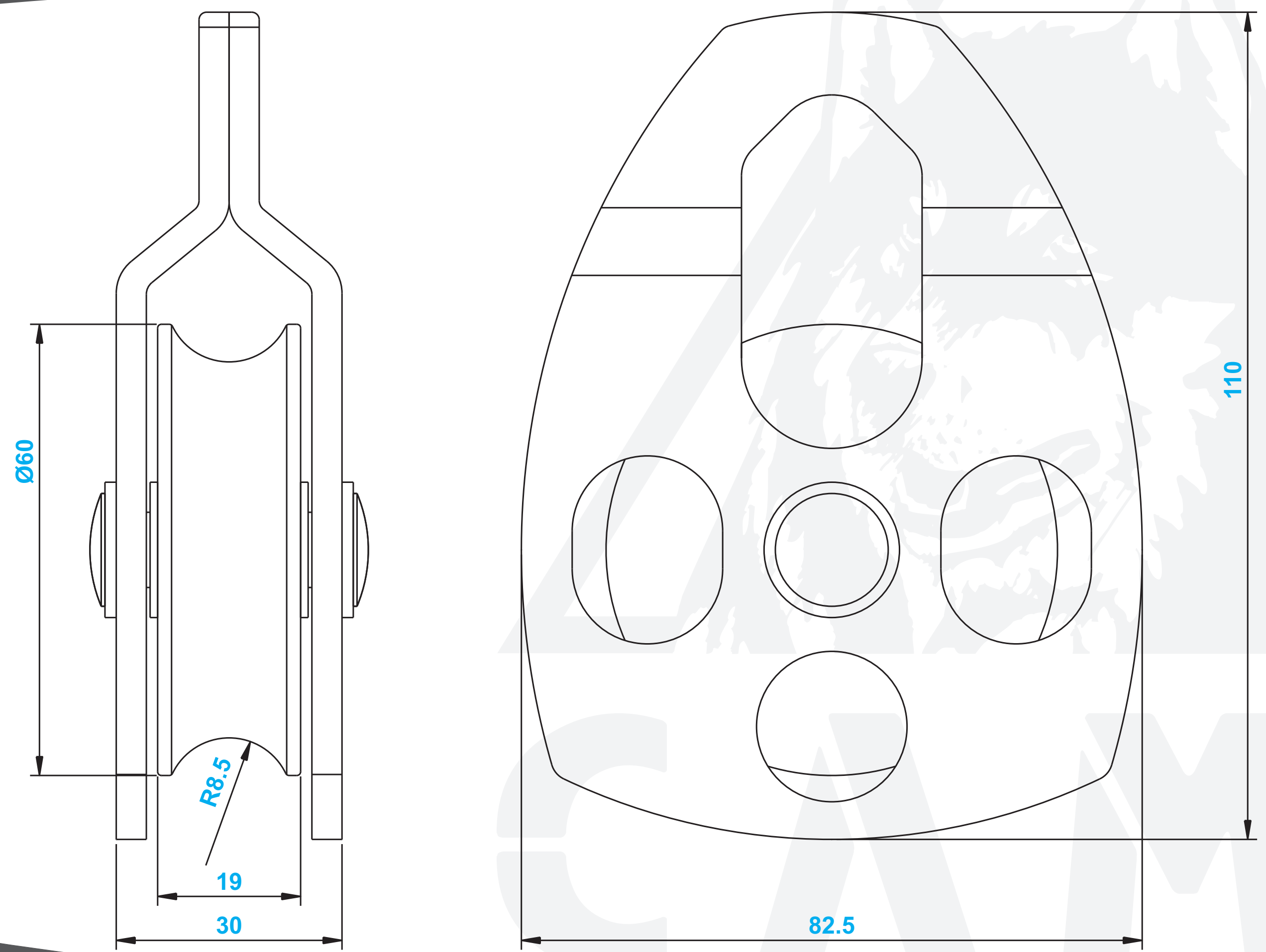
BIG ROLLER

Ref. 641

- Large aluminium alloy pulleys with moveable flanges with ball bearing
- For ropes up to 15 mm in diameter

CE EN 12278

277 g





OVAL CONNECTOR

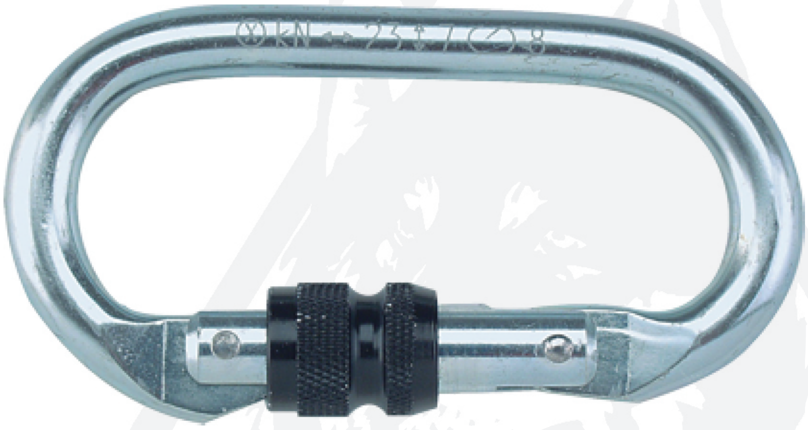
Ref. 981

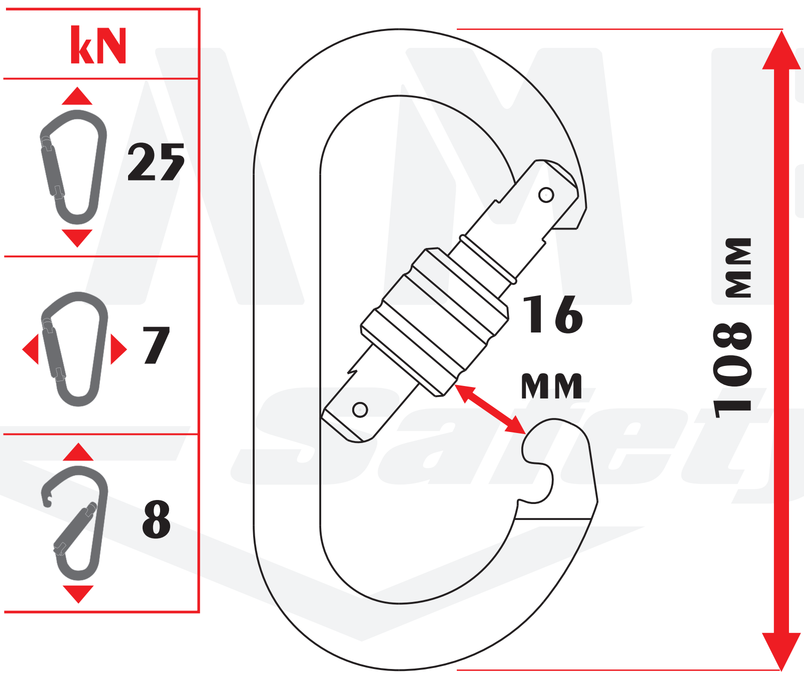
Industrial Safety connector
High Strength Carbon Steel
Zinc Plated
Oval shaped
Screwgate

165 g

CE

EN 362





EMPIRE

Art. 922

Lightweight full body harness, with front and rear attachments

One size fits all

850 gr.

1 SIZE

CE

EN 361

Dorsal Attachment D ring

Tape 44mm: Polyester
Breaking strenght > 22kN



Adjustable thigh straps

Stitching: high strenght polyamide thread

Quick adjustment buckles
High-strenght zinc-plated steel

20/04/2007

TITANIUM 11 mm

Ref. 1758 - 1759

SUPER STRONG AND WEAR RESISTANT 11MM STATIC ROPE WILL MEET THE DEMAND OF ANY RIGGER.

White-Black Ref.1758
All Black Ref.1759

EN 1891A



	Diameter	Static strength	Strength with Figure 8 Knot	Number of Factor 1 Falls	Impact Force Factor 0.3	Elongation 50/150 kg	Sheath slippage	Weight (g/m)	Sheath Percentage	Shrinkage in Water	Material
200 m	11 mm	2900 daN (kg)	2050 daN (kg)	15 (100 kg.)	5,60 kN	2,8%	0,8 %	73 g.	36 %	4 %	Polyamide



19/05/2008

être personnel.

ENTRETIEN Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer.

Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées.

Agents chimiques: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPECIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION Ce produit a été réalisé pour l'escalade, l'alpinisme, la spéléo et le travail en hauteur. Cet équipement de protection individuel est conçu pour être utilisé dans les systèmes d'arrêt de chute, de maintien au travail, de retenue ou les systèmes de secours. L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres composants des équipements de protection contre les chutes de hauteur, doit être conforme aux règlements et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur. La longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé avec un système d'arrêt des chutes car elle a une influence sur la hauteur de chute. Ce dispositif d'ancrage de classe B a été soumis aux essais conformément à la norme EN 795 et convient pour l'utilisation par une seule personne avec un absorbeur d'énergie conforme à EN 355.L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et avoir une résistance supérieure à 10kN **(fig. 1)**. En utilisation, éviter le contact de la sangle avec des bords tranchants afin d'éviter une perte importante de résistance ou la coupure de la sangle. L'humidité, le gèle, l'exposition aux rayons UV et le vieillissement du à l'utilisation diminuent aussi la résistance de la sangle.

Anneaux de sangle: Les différentes utilisations de la sangle sont décrites par les figures **1 à 6**. La résistance de l'anneau de sangle varie en fonction de sa mise en place **(Fig. 2 et 3)**. Les pitons, plaquettes, scellements, coinceurs, coinceurs mécaniques, bloches à glace et autres points d'amarrage doivent être reliés à la sangle par l'intermédiaire d'un mousqueton **(Fig. 6)**.

Daisy Chain: La Daisy Chain doit être utilisée comme indiqué **fig. 7 à 16**. La résistance de la Daisy Chain varie en fonction des positions de mousquetonnage **(Fig. 7 et 13 à 15)**. Pour fixer la Daisy Chain au harnais, suivre les indications de la **fig. 7**. Lorsqu'elle n'est pas utilisée, la Daisy Chain se range comme indiqué **fig. 16**. Les utilisations indiquées **fig. 8 à 16** ne sont pas conformes à EN 566 et EN 795/B, elles correspondent à une utilisation spécifique pour l'alpinisme et l'escalade où elle n'assure pas une protection contre les chutes de hauteur.

CONTRÔLE L'installateur doit s'assurer que les matériaux du support sur lesquels le dispositif d'ancrage (sangle) est fixé sont adaptés. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement.

REVISION Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- présence de coupure et/ou de brûlure sur la sangle,
- présence de coupure et/ou de brûlure sur les coutures.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

MARQUAGES

CE	Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 (référentiel normatif EN 566 et 795/B)
0123	Numéro de l'organisme de contrôle du système qualité.
2010	Année de fabrication
XXXXXX	Nom du produit
EN 566	Norme européenne « Anneaux »
EN 795:2000/B	Norme européenne «Dispositifs d'ancrage» de classe B (ancrages provisoires transportables)
22 kN	Charge de rupture de la sangle au moment de la fabrication
[i]	Lire la notice d'information
U.I.A.A.	Label de l'Union International des Associations d'Alpinisme

DUREE DE VIE La durée de vie est de 10 ans, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterer mit leichten und innovativen Produkten. Sie werden innerhalb eines zertifizierten Qualitätssicherungssystems projektiert, geprüft und hergestellt, um Ihnen ein zuverlässiges Produkt zu gewährleisten. Diese Anleitungen sollen Sie über die korrekte Anwendung des Produktes innerhalb seiner gesamten Lebensdauer informieren: **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf**. Im Falle des Verlustes können die Anleitungen unter **camp.it** heruntergeladen werden.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanweisung ist keine Lehrschrift, welche Ihnen die Technik des Felskletterns, des Alpinismus, oder jeglicher ähnlicher Aktivität vermitteln soll. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine angemessene Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für welche dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Auswahl bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung des Produktes können Schäden verursachen sowie zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen. Der Benutzer muss demnach fähig sein, die eigene Sicherheit richtig einzuschätzen und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt werden, und es darf nicht abgeändert werden. Es darf nur mit jenen Produkten gemeinsam verwendet werden, die dafür geeignet sind und den Europäischen Normen (EN) entsprechen, wobei auf den beschränkten Einsatz jedes einzelnen Teils der Ausrüstung geachtete werden muss. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele von falschen Anwendungen dargestellt. Es gibt aber noch viele andere unsachgemäße Anwendungsmöglichkeiten, die in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Wenn möglich sollte dieses Produkt als ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen.

Reinigung der Metallteile: Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur*: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden.

Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen auf.

VERANTWORTUNG Die C.A.M.P. spa-Gesellschaft und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen, welche auf eine unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP zurückzuführen ist. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, die Gebrauchsanweisung zu beachten und zu verstehen, welche die korrekte und sichere Anwendung eines jeden von oder über C.A.M.P. spa gelieferten Produktes beschreibt sowie zu kontrollieren, ob das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und ob alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Überlegen Sie vor Gebrauch der Ausrüstung, wie im Falle einer Notsituation eine eventuelle Rettung sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu übernehmen, sollten Sie diesen Ausrüstungsgegenstand nicht benützen.

DREI-JAHRES-GARANTIE C.A.M.P. gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von drei Jahren bei Material- und Fabrikationsfehlern. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, die unsachgemäße Lagerung, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

SPEZIFISCHE GEBRAUCHSANWEISUNG Dieses Produkt wurde für das Klettern, den Alpinismus, die Speläologie und für die Höhenarbeiten entwickelt. Diese persönliche Schutzausrüstung ist als ein Absturzsicherungselement entworfen worden, als Anschlageinrichtung zur Sicherung bei der Arbeit oder im Rettungswesen. Wenn dieser Ausrüstungsgegenstand mit anderen Elementen der Schutzausrüstung gegen Absturz kombiniert wird, so muss dessen Verwendung dieser spezifischen Gebrauchsanweisung und den geltenden Normen entsprechen. Wenn die Verbindungsschlinge zusammen mit einem Absturzsicherungssystem verwendet wird, muss deren Länge in Betracht gezogen werden, da sie die Fallhöhe beeinflusst. Diese Anschlageinrichtung der Klasse B wurde gemäß der Norm EN 795 geprüft. Sie ist nur für die Verwendung durch eine einzelne Person in Verbindung mit einem Falldämpfer nach EN 355 geeignet. Der Anschlagpunkt soll vorzugsweise oberhalb des Benutzers liegen und eine Widerstandsfähigkeit von mehr als 10kN aufweisen **(Abb. 1)**. Vermeiden Sie während des Gebrauches Kontakte zwischen der Bandschlinge und scharfen Kanten, da dadurch die Widerstandsfähigkeit der Bandschlinge erheblich vermindert bzw. diese gar durchtrennt werden kann. Auch Feuchtigkeit, Frost, UV-Strahlung und Alterungserscheinungen bedingt durch den Gebrauch, mindern die Belastungsfähigkeit der Bandschlinge.

Bandschlingen: Die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten der Bandschlinge sind auf den Abbildungen **1-6** dargestellt. Die Widerstandsfähigkeit der Bandschlinge hängt von ihrer Positionierung ab. **(Abb. 2-3)**. Die Verbindung zwischen der Bandschlinge und den Felshaken, den Bohrhakenlaschen, den geklebten Bohrhaken, den Chocks, den verstellbaren Chocks, den Eisschrauben und anderen Verankerungspunkten muss mittels eines Karabiners erfolgen **(Abb. 6)**.

Daisy chain: Die Daisy Chain muss gemäß den Abbildungen **7-16** benützt werden. Ihre Widerstandsfähigkeit ändert sich nach der Einhängeart des Karabiners **(Abb. 7, 13-15)**. Um die Daisy Chain am Gurt zu befestigen, folgen Sie den auf den Abbildungen **7** angeführten Anleitungen. Wenn die Daisy Chain nicht mehr benutzt wird, fixieren Sie sie wie in Abbildung **16** angegeben. Die **Abb. 8 bis 16** angegebenen Benutzungen stehen mit EN 566 und EN 795/B nicht im Einklang, entsprechen sie einer spezifischen Benutzung für den Alpinismus und das Besteigen, wo sie keinen Schutz vor den Fällen aus Höhe gewährleistet.

KONTROLLE Der Benutzer muss sich vergewissern, dass die Halterungsmaterialien, an denen die Anschlageinrichtung (Bandschlinge) befestigt wird, für diesen Zweck geeignet sind. Jedes Element des Sicherheitssystems kann während eines Sturzes beschädigt werden. Vor der Wiederverwendung muss deshalb stets jedes Teil überprüft werden. Wenn der Artikel oder eines seiner Bestandteile Verschleißanzeichen oder Defekte aufweist, muss er ersetzt werden, auch nur im Zweifelsfalle.

ÜBERPRÜFUNG Zusätzlich zur visuellen Kontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfungsdaten müssen in den dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- Vorhandensein von Einschnitten und/oder Versengungen auf der Bandschlinge,
- Vorhandensein von Einschnitten und/oder Versengungen auf den Nähten.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

MARKIERUNG

CE	Konformitätskennzeichen entsprechend der Europäischen Richtlinie 89/686 (Bezugsnorm EN 566 und 795/B)
0123	Kennnummer der benannten Kontrollstelle des Qualitätssicherungssystems
2010	Herstellungsjahr
xxxxxx	Produktname
EN 566	Europäische Norm „Bänder"
EN 795:2000/B	Europäische Norm "Anschlageinrichtungen" der Klasse B (transportable, vorübergehend angebrachte Anschlagpunkte)
22 kN	Bruchlast der Bandschlinge zum Zeitpunkt der Herstellung
[i]	Gebrauchsanweisung lesen
U.I.A.A.	Qualitätkennzeichen der Union International des Associations d'Alpinisme

LEBENSDAUER Der maximale Verwendungszeitraum, je nach Beanspruchung, liegt bei 10 Jahren ab Herstellungsdatum.

Dies gilt jedoch nicht, wenn Schäden auftreten die das Gerät außer Betrieb setzten oder das Gerät nicht, wie auf der Wartungsliste empfohlen, einmal alle 12 Monat einer Überprüfung unterzogen wird. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abschaben und Schnitte. Fall Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, nehmen Sie das Produkt aus der Verwendung und setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder dem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL

El grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones**. En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web **camp.it**.

UTILIZACIÓN Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de la escalada, el alpinismo o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsicamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrecto, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser médicamente capaz de controlar su propia seguridad y las situaciones de emergencia. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo.

Limpieza de las partes metálicas: aclarar con agua limpia y secar.

Temperatura: mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto.

Sustancias químicas: retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

ALMACENAJE Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca C.A.M.P. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñada y aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO Este producto se realizó para la escalada, el alpinismo la espeleología y los trabajos en altura. Este equipamiento de protección individual es un conector destinado a utilizarse en sistemas anticaídas, mantenimiento en el trabajo, retención o sistemas de salvamento. La utilización de estos equipos junto con otros componentes seleccionados del equipo contra caídas tiene que ser conforme a las instrucciones de uso y a las normas vigentes. La longitud del conector debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema anticaídas ya que influye sobre la altura de caída. Este dispositivo de anclaje de clase B está fabricado según la normativa EN 795, y esta diseñado para el uso de una sola persona, con un absorbedor de energía conforme a la normativa EN 355. El sistema de anclaje debe ser posicionado preferiblemente por encima del usuario, y tener una resistencia superior a 10 KN **(fig. 1)**. En utilización, evitar el contacto de la cinta con bordes agudos con el fin de evitar una pérdida importante de resistencia o el corte de la cinta. La humedad, lo congela, la exposición a los rayos UV y el envejecimiento de a la utilización disminuyen también la resistencia de la cinta.

Aros de cinta: Diferentes fromas de utilizar las cintas se muestran en los dibujos del **1 al 6**. La resistencia del aro de cinta depende de su posicionamiento **(fig. 2-3)**. Clavos, placa aseguramiento, anillo resina, empotradores, empotradores ajustables, tornillos de hielo y otros sistema de anclaje debe ser conectados a la cinta utilizando msquetones **(Fig.6)** .

Daisy chain: La Daisy chain debe ser utilizada como indica la **fig. 7-16**. La resistencia de la Daisy chain cambia según la posición del mosquetón **(fig. 7, 13-15)**. Para Sujetar la Daisy chain al arnés seguir las indicaciones de la **fig. 7**. Cuando la Daisy chain no se usa, esta debe ser guardada como indica la **figura 16**. Las utilizaciones indicadas **fig. 8 a 16** no se ajustan a EN 566 y EN 795/B, corresponden a una utilización específica para el alpinismo y la escalada dónde no garantiza una protección contra las caídas de altura.

CONTROL El usuario debe asegurar que todos los materiales de soporte en el mecanismo de anclaje (cinta) son convenientemente fijados.

Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Si el producto o un componente suyo presenta signos de desgaste o defectos , o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista.

REVISIÓN Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debería estar examinado cada año por una persona competente; este control debe quedar reflejado en la ficha de seguimiento de vida del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto.

En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:
- Cortes y/o quemaduras en la cinta.
- Cortes y/o quemaduras en las suturas.

Si el producto alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos , o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista.Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

MARCAJE

CE	Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686 (referencia a la norma EN 566-795/B)
0123	Numero oficial del organismo de control de los sistemas de calidad
2010	Año de fabricación
xxxxxx	Nombre del producto
EN 566	Norma europea "Cintas"
EN 795:2000/B	Norma europea "Dispositivo de anclaje" de la clase B (anclajes temporales transpotables)
22 kN	Carga de ruptura de la cinta en el momento de la fabricación
[i]	Leer las instrucciones antes de usar este producto.
U.I.A.A.	Certificado de calidad según la UIAA (Unión Internacional de Asociaciones de Alpinismo).

TIEMPO DE DURACIÓN Tiene una duración de 10 años a contar desde la fabricación, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto.

Para las partes metálicas la duración es ilimitada, con excepción de las siguientes factores que pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, ponerse en contacto con la sociedad C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° of the manuafacturing control body of the product - N° de l'organisme controllant la fabrication du produit - Nr des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkt - N° del organismo controlador de la fabrication de este producto

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo - Notified body intervening for the CE standard examination - Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type - Zertifikationsorganismus fur CE Type - Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

CETE APAVE SUDEUROPE
B.P.193 13322 Marseille CEDEX 16 – France – N.0082

Modello - model - modèle - modell - modelo

N° di serie - Batch n° - N° de série Seriennummer - N° de serie

Anno di fabbricazione - Year of manufacture - Année de fabrication - Herstellungsjahr - Año de fabricación

Data di acquisto - Purchase date Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra

Data del primo utilizzo - Date of first use Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario

Note - Comments - Commentaires Bemerkungen - Comentarios

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months Inspection tous les 12 mois Kontrolle alle 12 Monate - Inspeccion cada 12 meses

Data Date Date Datum Fecha	OK	Nome Firma Name Signature Nom Signature Name Unterschrift Nombre Firma	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión



CAMP

ANELLI
SLINGS
ANNEAUX
SCHLINGEN
ANILLO

DAISY CHAIN

CO 01 MANUALE 47 - Made in China
June 2010 - Rev. 8 - © C.A.M.P. S.p.A.

GARANZIA 3 ANNI
3 YEAR GUARANTEE
GARANTIE 3 ANS
GARANTIE 3 JAHRE
GARANTIA 3 AÑOS

CE 0123

www.camp.it
e-mail: contact@camp.it

TECHNICAL ADVENTURE EQUIPMENT SINCE 1889

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **camp.it**. **UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE *Pulizia delle parti tessili e plastiche*: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore.

Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto.

Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

USO SPECIFICO Questo prodotto è stato realizzato per l'arrampicata, l'alpinismo, lo speleo e per i lavori in altezza. Quest'attrezzatura di protezione individuale è concepita per essere utilizzata come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso. L'uso di queste attrezzature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme vigenti. La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta.Questo dispositivo di ancoraggio di classe B è stato sottoposto alle prove conformi alla norma EN 795 ed è adatto all'uso da parte di una sola persona con un assorbitore di energia conforme all'EN 355. L'ancoraggio del sistema deve essere posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore e avere una resistenza superiore a 10 kN **(fig. 1)**. Durante l'utilizzo, evitare il contatto della fettuccia con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita importante di resistenza o il taglio della fettuccia. L'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

Anelli di fettuccia: I differenti usi della fettuccia sono indicati nei disegni da **1 a 6**. La resistenza dell'anello di fettuccia dipende dal suo posizionamento **(fig. 2-3)**. I chiodi, piastrine, anelli resinati, chocks, chocks regolabili, chiodi da ghiaccio e altri punti di ancoraggio devono essere collegati alla fettuccia tramite un moschettone **(Fig. 6)**.

Daisy chain: La Daisy Chain deve essere utilizzata come indicato in **fig. 7-16.** La resistenza della Daisy Chain cambia a seconda della posizione del moschettonaggio **(Fig. 7, 13-15)**. Per fissare la Daisy Chain all'imbragatura seguire le indicazioni della **fig. 7**. Quando la Daisy chain non viene più utilizzata si sistema come indicato in **fig. 16**. Gli utilizzi indicati in fig. **8-16** non sono conformi all'EN 566 e EN 795/B, corrispondono ad un utilizzo specifico per il alpinismo e l'arrampicata dove non garantisce una protezione contro le cadute d'altezza.

CONTROLLO L'utilizzatore deve assicurarsi che i materiali di supporto sui quali il dispositivo di ancoraggio (fettuccia) è fissato siano adatti allo scopo. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Se l'articolo o uno dei suoi componenti, mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio.

REVISIONE Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulla fettuccia
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

MARCATURA

CE	Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 (norma di riferimento EN 566 e 795/B)
0123	Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità
2010	Anno di fabbricazione
xxxxx	Nome del prodotto
EN 566	Norma europea "Anelli"
EN 795:2000/B	Norma europea "Dispositivi di ancoraggio" di classe B (ancoraggi provvisori trasportabili)
22 kN	Carico di rottura della fettuccia al momento della fabbricazione
[i]	Leggere le istruzioni per l'uso
U.I.A.A.	Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo

DURATA DI VITA La durata di vita del prodotto è di 10 anni, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **camp.it**.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat.

Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry.

Temperature: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP-branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE This product is designed for use in rock climbing, mountaineering, caving and work at height. This equipment is intended to be used as a personal fall arrest system, work positioning, travel restraint and rescue systems. The use of this equipment, combined with other components of personal protective equipment, must conform to these instructions of use and to the standards which apply. The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall. This Class B anchorage device was manufactured to European Standard EN 795 and is designed for use by one person, with energy absorption to EN 355. The anchorage of the system must be positioned above the user, to have a maximum strength of 10 kN **(fig. 1)**. During use, avoid the contact of sling with any sharp edges in order to avoid the loss of resistance, or a cut of the sling. Humidity, freezing cold, exposition to UV rays and the aging due to use are diminishing the sling resistance.

Round slings: Different uses of the sling are shown in drawings **1-6**. The strength of the round sling is dictated by its positioning **(fig. 2-3)**.Pitons, stop plates, resined rings, chocks, adjustable chocks, ice pitons and other points of anchorage must be connected to the sling utilizing a carabiner. **(fig. 6)**.

Daisy chain: Daisy Chains must be used as shown in illustrations **7-16**. The strength of the Daisy Chain is dictated by the position of the carabiner **(fig. 7, 13-15)**. To attach the Daisy Chain to the harness, follow the instructions in **fig. 7**. When the Daisy Chain is not in use, it should be kept as shown in **fig. 16**. The indicated uses **fig. 8 to 16** are not in conformity with EN 566 and EN 795/B, they correspond to a specific use for the alpinism and the climbing where it does not ensure a protection against the falls height.

INSPECTIONS The user must ensure that all parts of the anchorage system on which the anchorage device (sling) is fixed, are suitable for the purpose. Each product in the safety system can be damaged during a fall and always must be inspected before using it again. Any product or component showing any defect or wear, should be withdrawn from service immediately. If in doubt about a product do not use it.

REVISION In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of slits and/or burns on the sling.
- presence of slits and/or burns on the stitchings.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

MARKING

CE	Conformity marking according to the European directive 89/686 (reference standard EN 566 and 795/B)
0123	Number of official organism controlling the quality system
2010	Year of manufacture
xxxx	Product name
EN 566	European Standard: "Slings"
EN 795:2000/B	European Standard: "Anchor Devices" of Class B (transportable temporary anchorages)
22 kN	Breaking load of the webbing at time of production
[i]	Read the instructions for use
U.I.A.A.	Quality label of the UIAA (=International mountaineering and climbing federation)

LIFETIME The product lifetime is 10 years from the date of manufacturing, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

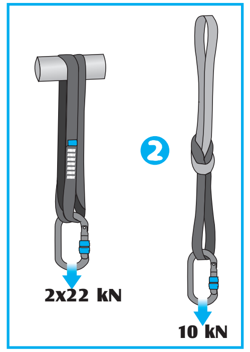
INFORMATIONS GENERALES

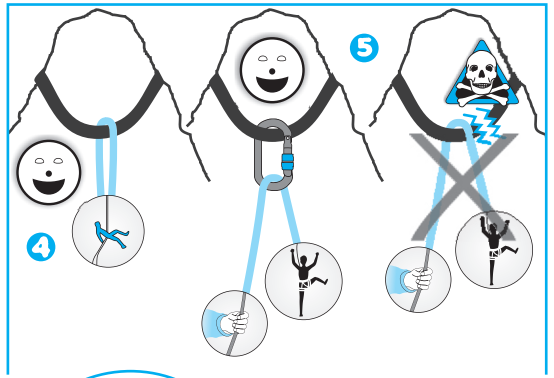
Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **camp.it**.

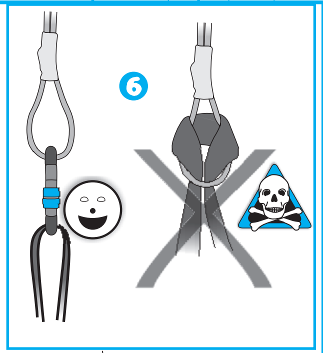
UTILISATION Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit

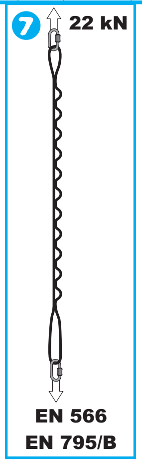
A		EN 566	EN 795:2000/B	CM	MM	g	kN (1 kN = 100 Kg)	U.I.A.A.	PA: Polyamide PE: Polyetylene
Model	**Ref.**								
Express ring	1040.65	●	●	65	16	46	22	●	PA
Express ring	1040.80	●	●	80	16	65	22	●	PA
Express ring	1040.120	●	●	120	16	84	22	●	PA
Express ring	1040.240	●	●	240	16	160	22	●	PA
Express Dyneema®	1265.60	●		60	8	19	22	●	PA/PE
Express Dyneema®	1265.120	●		120	8	34	22	●	PA/PE
Express Dyneema®	1283.60	●		60	12	37	22	●	PA/PE
Express Dyneema®	1283.120	●		120	12	52	22	●	PA/PE
Express Dyneema®	1283.240	●		240	12	102	22	●	PA/PE
Daisy chain Dyneema®	250	●	●	110	12	64	22 (fig.7)	●	PA/PE

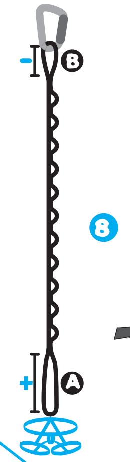


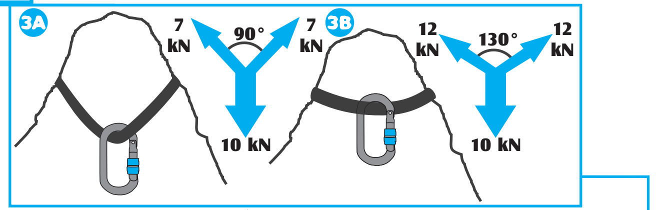


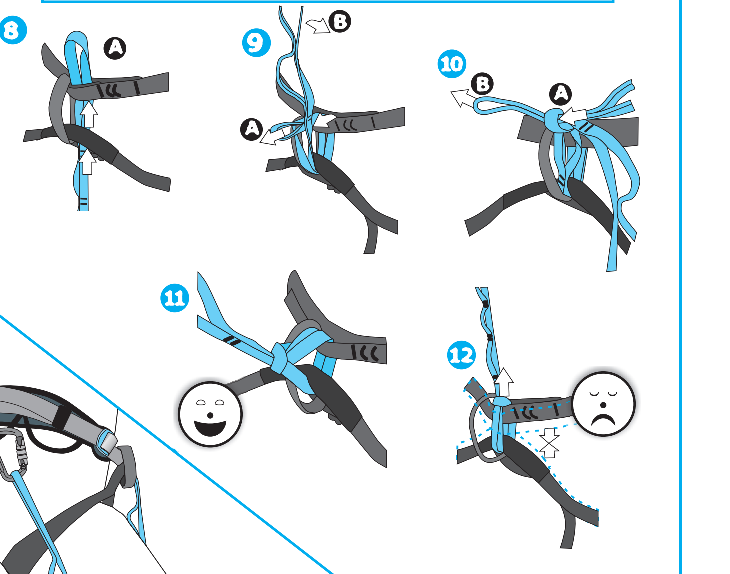


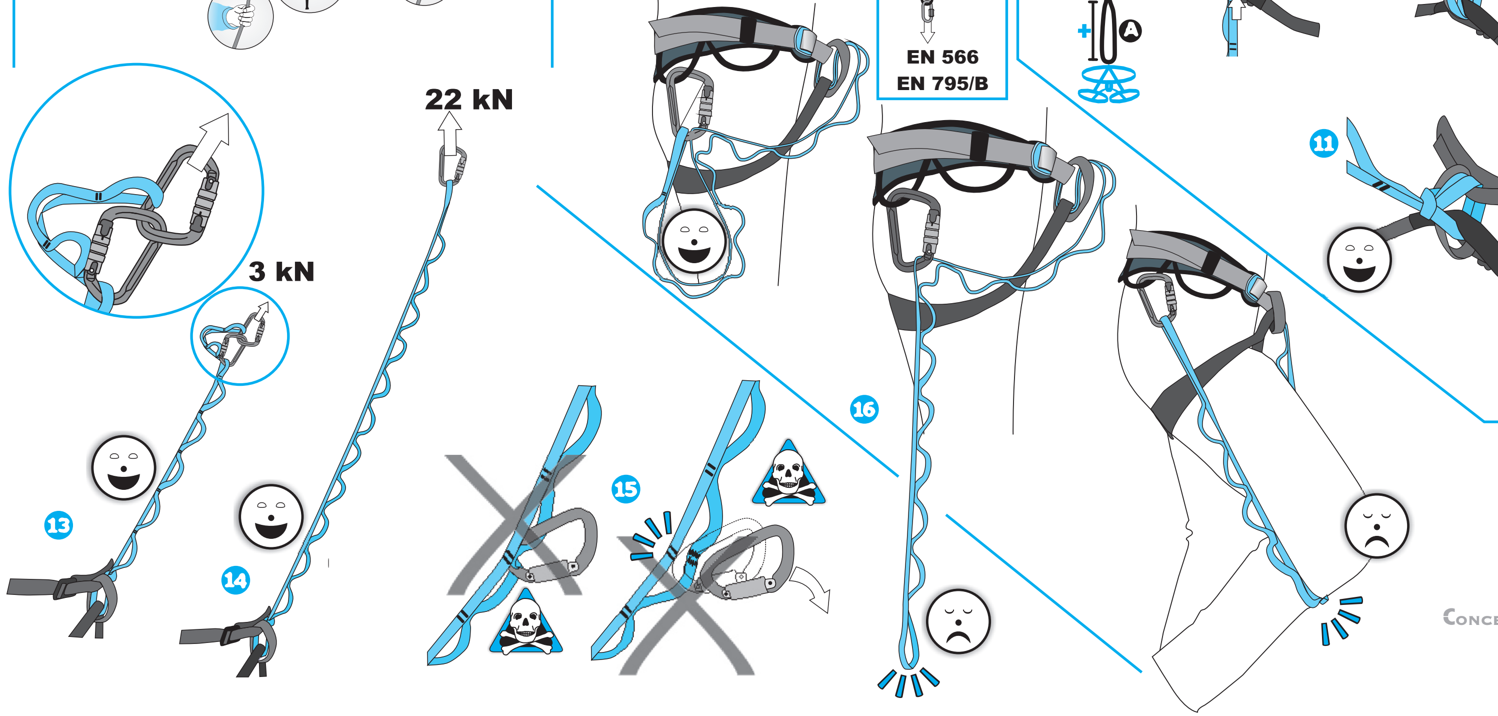












is a brand owned by CAMP SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: leggete e conservate queste istruzioni. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare che lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 50°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P., o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P., usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

C.A.M.P. Axel è:

- un discensore utilizzato come equipaggiamento di salvataggio certificato secondo la normativa EN341:1992 Classe A e EN 341/A1:1996.
- un dispositivo di assicurazione autobloccante e antipanico.

L'utilizzo di questo discensore è stato certificato con corda semistatica EN1891A (C.A.M.P. Titanium 11mm). Il dispositivo è in grado di funzionare, in casi di emergenza, anche con corde semistatiche e dinamiche di diametro da 9 a 11 mm; in questo caso però il suo utilizzo non è stato verificato presso un laboratorio certificato e pertanto non è rispondente alle norme vigenti.

Tipologie di utilizzo

Axel può essere utilizzato fissato all'imbragatura (dispositivo in utilizzo mobile, in questo caso il discensore scorre lungo la corda, fig.1), oppure fissato all'ancoraggio (dispositivo in utilizzo fisso, in questo caso la corda scorre all'interno del discensore, fig.2). E' possibile utilizzare Axel anche per l'assicurazione del primo di cordata (applicazione alpinistica, fig.3), questo utilizzo deve essere effettuato tramite corde dinamiche EN892, (quest'ultima applicazione non è stata certificata).

Inserimento della corda nel discensore (fig.4)

a- Premere a fondo la spina centrale

b- Spingere la flangia mobile ed aprirla completamente

c- Inserire la corda nel dispositivo seguendo le indicazioni della marcatura: la corda collegata all'ancoraggio (utilizzo mobile) o alla persona che si stà calando/assicurando (utilizzo fisso) deve uscire dal lato opposto al foro di alloggiamento del connettore

d- Far passare la corda completamente attorno alla camma di bloccaggio

e- Chiudere la flangia mobile fino a far scattare la spina centrale

f- Inserire un connettore certificato EN362 Classe B all'interno del foro e quindi agganciarlo all'ancoraggio/all'imbragatura.

g- Controllare l'esatto verso di uscita della corda con una prova di bloccaggio. Durante l'utilizzo verificare che il connettore sia sempre posizionato bene in asse per evitare carichi sull'asse minore e possibili rotture

Funzionamento

Sia con dispositivo fisso che con dispositivo mobile, la corda tensionata fa si che la camma ruoti andando a bloccare lo scorrimento della corda stessa. Per cominciare la calata è sufficiente tirare la leva, che dopo una leggera rotazione, lascia scorrere la corda. Continuando a tirare la leva la velocità aumenta fin quando la funzione antipanico si attiva, rilasciando la camma e bloccando così la calata. (fig.5).

Quando utilizzato fissato all'ancoraggio, Axel va utilizzato come mostrato in fig.6a, utilizzando un moschettone di rinvio della corda. Evitare che il dispositivo schiacci la corda contro la superficie a cui è vincolato l'ancoraggio, evitare l'utilizzo senza moschettone di rinvio (fig.6b).

Se utilizzato per progressione da primo di cordata, è necessario tenere con una mano la corda libera e con l'altra la corda del primo di cordata (fig.7), al momento di dare corda è necessario tirare la corda uscente non troppo velocemente aiutando con l'altra mano la corda a scorrere nel dispositivo (fig.8). E' sconsigliato bloccare la camma con un dito per aumentare la velocità di scorrimento (fig.9). Per il recupero della corda è sufficiente tirare verso l'alto la corda libera tirando leggermente la corda del primo di cordata (fig.10).

Gli ancoraggi strutturali utilizzati devono rispondere alla normativa EN795 e devono avere una resistenza di almeno 15kN.

E' raccomandato l'utilizzo di guanti per evitare ustioni dovute allo scorrimento della corda.

E' obbligatorio tenere sempre con una mano la corda non caricata durante la calata.

Axel può essere utilizzato con un imbracatura anticaduta (EN 361) o con un equipaggiamento di salvataggio, imbracatura di salvataggio (EN 1497).

Dati di utilizzo Axel-corda Titanium 11mm

Carico di utilizzo Massimo: 150kg

Altezza massima di discesa: 150m

Numero massimo di discese:100

Velocità di discesa massima: 2 m/s

Energia assorbita massima: 7.5 MJ

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Ad ogni utilizzo controllare il corretto funzionamento della camma di bloccaggio, verificando che polvere o sporco non limitino il movimento. In caso di parziale o totale bloccaggio provvedere a lubrificare con olio per macchine da cucire oppure con lubrificante spray al silicone, pulendo i residui con uno straccio. Nel caso di sporco o grasso prima della lubrificazione lavare con acqua dolce e asciugare.

Per una corretta manutenzione è opportuno provvedere alla lubrificazione ogni 2-3 mesi in caso di utilizzo regolare, una volta al mese in caso di utilizzo intensivo in ambienti che possano sporcare facilmente il dispositivo.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto.

Controllare la leggibilità della marcatura del prodotto.

Se appare uno dei seguenti difetti il discensore deve essere messo fuori uso:

- presenza di cricche sulle flange (specialmente in prossimità dell'alloggiamento del connettore);
- usura eccessiva dell'alloggiamento del connettore;
- bloccaggio della camma che non possa essere risolto con una normale lubrificazione;
- scheggiature o eccessiva usura sulla superficie della camma che possano danneggiare la corda
- eccessivo gioco della spina centrale.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: read and keep these instructions. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. Preserve the legibility of the product's markings. *Temperature:* Always keep this product below 50°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P., or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P., that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The C.A.M.P. Axel is:

- A descending device designed to be used as rescue equipment conforming to standards EN341:1992 Class A and EN341/A1:1996.
- A device for belaying a leader or a second with self-braking system and no-panic function.

Utilization of this device has been certified with semi-static 11mm rope conforming to standard EN1891A. The rope that has been used for certification is the C.A.M.P. Titanium 11mm. In emergency situations, the Axel is also designed to work with other semi-static and dynamic ropes from 9 to 11mm. Any uses not utilizing the specific rope used for certification (C.A.M.P. Titanium 11mm) have not been verified or certified by a notified body and do not conform to the standard.

Types of utilization

The Axel can either be attached to the harness (this is called moving mode - in this case, the descender slides along the rope, fig.1) or fastened to the anchor (this is called fixed mode - in this case, the rope slides through the device, fig.2). The Axel can also be used to belay a lead climber (this is a general mountaineering application, fig.3) using a dynamic rope conforming to standard EN892 (this application has not been certified).

Inserting of the rope (fig.4)

a- Press down the spring bolt fully;

b- Push the movable flange;

c- Insert the rope into the device following instructions engraved on the flange. The rope attached to the anchor (in moving mode) or to the person who is descending (in fixed mode) must exit the device from the opposite side from where the attachment hole is located;

d- Guide the rope completely around the braking cam situated within the device;

e- Push back the movable flange until the spring bolt closes completely;

f- Insert a connector conforming to standard EN362 Class B into the attachment hole, then attach the device to the harness or anchor;

g- Always test for proper insertion by pulling the rope to engage the braking cam. Always check that the connector is correctly situated along the major axis in order to avoid any loads being placed on the minor axis which can result in breaking of the connector.

Functioning

In either moving or fixed mode, a tensioned rope will permit the braking cam to turn which will block the rope from sliding. To start descending from a locked position, the user must pull the release lever in a gradual and short motion to let the rope slide through the device. To increase the speed of descent, pull the lever back further. Pulling the lever back too far will activate the no-panic function that releases the braking cam and stops the descent (fig.5).

If the device is used attached to the anchor, it must be used with a second braking connector as shown in fig. 6a. Do not let the device press or flatten the rope against any surface. Do not use the device without an additional connector (fig. 6b).

When used to belay a lead climber, keep one hand on the brake or free rope and the other hand on the rope going to the climber (fig. 7). When you need to give rope, pull softly on the rope going to the climber (fig.8) – soft pulling will not engage the braking cam, pulling too hard will engage the braking cam. Do not block the braking cam to increase the speed of giving out rope (fig. 9). To shorten the length of rope going to the climber, pull the brake or free rope upwards (away from the device) while pulling the rope going to the climber downwards (into the device) (fig. 10).

Structural anchors used must conform to standard EN795 and must have a minimum breaking strength of 15kN.

Gloves are highly recommended.

The user must keep one hand on the free rope at all times.

Axel with Titanium 11mm rope – Utilization data

Maximum allowable load: 150kg

Maximum height of descent: 150m

Maximum number of descents: 100

Maximum speed of descent: 2 m/s

Maximum energy absorbed: 7.5 MJ

CHECKING AND MAINTENANCE

Before each use, check to make sure the cam is functioning correctly and clean any dust or filth that could obstruct the cam's movement. If the cam is partially or totally locked, lubricate with acid-free sewing machine oil or spray silicon lubricant. To clean filth, wash with water and dry before lubricating.

Lubricate every 2-3 months when used regularly. Lubricate once every month when used extremely regularly or intensively or when used in dirty environments.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- Cracking for flaking (especially near the attachment hole for the connector);
- Excessive wear;
- Permanent locking of the cam that cannot be solved with normal cleaning and lubricating;
- Chipping on the surface of the cam that can damage the rope;
- Loosening of the spring bolt or slackening of the spring tension.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime is unlimited, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. or the distributor.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : lisez et conservez cette notice. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 50 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P., de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

L'Axel C.A.M.P. est :

- un descenseur employé comme équipement de sauvetage certifié selon la norme EN341 classe A et EN 341/A1.
- un dispositif d'assurage autoblocant et antipanique.

L'utilisation de ce descenseur a été certifié avec une corde semistatique EN1891A (C.A.M.P. Titanium 11mm). Le dispositif est aussi capable de fonctionner, en cas d'urgence, avec des cordes semistatiques et dynamiques de diamètre de 9 à 11 mm ; dans ce cas cependant son utilisation n'a pas été vérifiée par un laboratoire certifié et par conséquent elle ne répond pas la norme en vigeur.

Type d'utilisation

L'Axel peut être utilisé fixé au harnais (dispositif d'utilisation mobile, dans ce cas le descenseur glisse le long de la corde, fig.1), ou bien fixé à l'ancrage (dispositif d'utilisation fixe, dans ce cas la corde glisse à l'intérieur du descenseur, fig.2). Il est aussi possible d'utiliser l'Axel pour l'assurage du premier de cordé (application d'alpinisme, fig.3). Cette utilisation doit être effectuée avec une corde dynamique EN892 (cette application n'a pas été certifiée).

Insertion de lacorde dans le descenseur (fig.4)

a- Presser à fond le cliquet central

b- Pousser la joue mobile et l'ouvrir complètement

c- Insérer la corde dans le dispositif en suivant les indications du marquage : la corde reliée à l'ancrage (utilisation mobile) ou à la personne descendue/assurant (utilisation fixe) doit sortir du côté opposé au trou de logement du connecteur

d- Faire passer la corde complètement autour de la came mobile de freinage

e- Fermer la joue mobile jusqu'au verrouillage du cliquet central

f- Insérer un connecteur certifié EN362 Classe B dans l'ouverture pour connecteur, puis dans l'ancrage/harnais.

g- Contrôler le bon passage de la corde par un test de blocage. Pendant l'utilisation, vérifier que le connecteur reste toujours positionné suivant le grand axe pour éviter des charges suivant le petit axe entraînant des possibles ruptures.

Fonctionnement

Que ce soit selon l'utilisation fixe ou mobile, la corde sous tension provoque la rotation de la came de freinage mobile qui bloque le glissement de la corde. Pour commencer la descente, il suffit de tirer le levier de manœuvre qui, après une légère rotation, laisse glisser la corde. En continuant à tirer le levier, la vitesse augmente jusqu'à ce que la fonction antipanique s'active, relâchant la came de freinage mobile et bloquant ainsi la descente (fig.5).

Lorsqu'il est fixé à l'ancrage, l'Axel doit être utilisé comme indiqué Fig.6a, en utilisant un mousqueton de renvoi de la corde. Éviter que le dispositif écrase la corde contre la surface à laquelle est liée l'ancrage ; éviter l'utilisation sans mousqueton de renvoi (fig.6b).

Dans le cas de la progression du premier de cordée, il est nécessaire de tenir avec une main la corde libre et avec l'autre, la corde du premier de cordée (fig.7). Au moment de donner la corde, tirer la corde sortante pas trop rapidement en aidant de l'autre main la corde à glisser dans le dispositif (fig.8). Il est déconseillé de bloquer la came avec un doigt pour augmenter la vitesse de glissement de la corde (fig.9). Pour avaler de la corde, il suffit de tirer vers le haut le brin libre en tirant légèrement la corde du premier de cordée (fig.10).

Les ancrages structurels utilisés doivent répondre à la norme EN795 et doivent avoir une résistance d'au moins 15 kN. L'utilisation de gants est recommandée pour éviter des brûlures dues au défilement de la corde. Pendant la descente, il est obligatoire de toujours tenir le brin libre de la corde avec une main. L'axel peut être utilisé avec un harnais d'antichute (EN 361) ou un équipement de sauvetage, harnais de sauvetage (EN 1497).

Données d'utilisation Axel-corde Titanium 11mm

Charge d'utilisation maximale : 150 kg

Hauteur maximale de descente : 150 m

Nombre maximum de descentes :100

Vitesse de descente maximale : 2 m/s

Énergie absorbée maximale : 7,5 MJ

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

À chaque utilisation, contrôler le fonctionnement correct de la came mobile de freinage, en vérifiant que de la poussière ou de la saleté ne limitent pas le mouvement. En cas de blocage partiel ou total, lubrifier avec du lubrifiant silicone, en nettoyant les surplus avec un chiffon. Dans le cas de saleté ou de gras, laver à l'eau avant la lubrification et sécher. Pour un entretien correct, lubrifier tous les 2-3 mois en cas d'usage régulier, une fois par mois en cas d'usage intensif en milieu sale.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut :

- Présence de fissure sur un flasque (spécialement à proximité de l'ouverture pour connecteur);
- Usure excessive de l'ouverture pour connecteur;
- Blocage de la came mobile de freinage qui ne peux pas être supprimé par une lubrification normale;
- Entaille ou usure excessive sur la surface de la came mobile de freinage qui puissent endommager la corde
- Jeu excessif du cliquet central.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 50° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Notified body intervening for the CE standard examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:
Zertifikationsorganismus fur CE Type:
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo:

TÜV PRODUCT SERVICE GMBH RIDLERSTRASSE 31 - D - - 80339 MÜNCHEN - N.0123.

. . . .

Modello - model - modèle - modell - modelo

. . . .

N° di serie - Batch n° - N° de série
Seriennummer - N° de serie

. . . .

Anno di fabbricazione - Year of manufacture - Année de fabrication - Herstellungsjahr - Año de fabricación

. . . .

Data di acquisto - Purchase date
Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra

. . . .

Data del primo utilizzo - Date of first use
Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización

. . . .

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen - Comentarios

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses

Data Date Date Datum Fecha	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión

C€ 0123

EN 341/A*

DISCENSORE AUTOBLOCCANTE AXEL

AUTO-LOCKING DESCENDER AXEL

DESCENSEUR AUTOBLOQUANT AXEL

SELBSTBLOCKIERENDES ABSEILGERÄT AXEL

DESCENSOR AUTOBLOCANTE AXEL

8 005436 048420

January 2008 - Rev. 0

***EN 341:1992 + EN 341/A1:1996**

MANUALE TECNICO
TECHNICAL MANUAL
MANUEL TECHNIQUE
TECHNISCHES LEHRBUCH
GUIA TECNICA

C.A.M.P. SPA
COSTRUZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA
Via Roma 23, 23834 Premana (LC)
Tel. 39 0341890117 Fax.0341818010
http://www.camp.it
e-mail: contact@camp.it

Made in EU

oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten C.A.M.P.-Produkten zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P.-Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

C.A.M.P. Axel ist ein Abseilgerät, geprüft und zertifiziert nach EN341:1992 Klasse A und EN341 / A1:1996

Prüfung und Zertifizierung des Abseilgerätes wurde mit Statik-Seil EN1891 Form A 11mm C.AM.P. Titanium durchgeführt.

Im Notfall kann das AXEL-Abseilgerät mit Statik- und Dynamikseilen 9mm bis 11mm verwendet werden. Eine zusätzliche Prüfung und Zertifizierung wurde diesbezüglich nicht durchgeführt. Für diese Notfallanwendung besteht keine CE-Konformität.

Gebrauchsformen

Das Abseilgerät kann sowohl direkt am Auffanggurt angeschlagen zum aktiven Abseilen mit passivem Seil (abfahrendes Abseilgerät, ruhendes Seil, siehe Abb. 1), oder an einem sicheren Anschlagpunkt fixiert werden zum passiven Ablassen mit aktivem Seil (ruhendes Abseilgerät, durchlaufendes Seil, siehe Abb. 2).

Das AXEL kann auch als Sicherungsgerät zur Sicherung des Vorsteigers in Verbindung mit Einfachseilen EN892 benutzt werden (siehe Abb. 3) . Diese Anwendung wurde nicht zertifiziert.

Einlegen des Seiles (siehe Abb. 4)

a. Zum Öffnen des Gerätes den Federbolzen eindrücken.

b. Die beweglichen Gehäuseflanken aufschieben.

c. Das Seil entsprechend den Markierungen auf der Gehäuseflanke einlegen: Das Seilende das entweder am Anschlagpunkt fixiert wurde (Aktives Abseilen) oder das Seilende das zu der abzulassenden Person führt muss an der der Seite der Bremsnocke aus dem Gerät laufen, die der Gehäuseachse zugewandt ist.

d. Das Seil komplett um die bewegliche Bremsnocke führen.

e.Die beweglichen Geräteflanken wieder schließen. Der Federbolzen muss vollständig zurückschnappen.

f. Das Abseilgerät mit einem Verbindungselement nach EN362 Klasse B anschlagen. Das Verbindungselement wird durch die Karabineröse am Gerät geführt und dann am Auffanggurt oder Anschlagpunkt fixiert.

g. Vor dem Gebrauch durch schnelles, ruckartiges Ausziehen des auslaufenden Seiles die korrekte Stop-Funktion des Gerätes überprüfen. Ebenfalls darauf achten dass das Verbindungselement in gerader Linie und nicht quer belastet wird.

Funktionsweise

Bei beiden Anwendungsformen führt die Seilspannung zum Klemmen der Bremsnocke, so dass das Seil nicht weiterläuft.

Um den Abseilvorgang zu starten muss vorsichtig und gefühlvoll am Bremshebel gezogen werden bis der Abseilvorgang beginnt. Durch weiteres Ziehen am Bremshebel kann die Geschwindigkeit erhöht werden. Durch Überziehen des Bremshebels wird die Panikstop-funktion ausgelöst. (Siehe Abb. 5).

Wenn das Abseilgerät im passiven Modus verwendet wird, angeschlagen an einen Fixpunkt, muss es mit einer zusätzlichen Seilumlenkung angewendet werden, wie in Abb. 6 dargestellt.

Wenn das Gerät als Sicherungsgerät zur Vorstiegssicherung verwendet wird, muss die Bedienung so erfolgen, dass das einlaufende Seil mit einer Hand läuft und das aus-laufende Seil mit der anderen Hand bedient wird (Siehe Abb.7).

Das Seil kontinuierlich und nicht ruckartig ausgeben um eine ungewolltes Auslösen der Klemmstellung der Bremsnocke zu vermeiden (Siehe Abb.8).

Es wird dringend davon abgeraten durch Herunterdrücken der Klemmnocke das Aus-geben des Seiles zu erleichtern! (Siehe Abb 9).

Um das Seil einzuziehen bzw. zu verkürzen, das freie Seilende einfach entgegengesetzt zurückziehen (Siehe Abb. 10).

Es wird dringend empfohlen Schutzhandschuhe zu verwenden und das freie Seilende immer durch die Hand zu führen .

Anschlagpunkte müssen der EN795 entsprechen und eine Mindestfestigkeit von 15kN aufweisen.

Gebrauchsdaten

AXEL Abseilgerät mit 11mm Statikseil TITANIUM

Maximale Gebrauchslast:	150 kg
Maximale Abseilhöhe :	150 m
Maximale Abseilvorgänge:	100
Maximale Abseilgeschwindigkeit:	2 m/s
Maximale Abseilarbeit:	7.5 MJ

KONTROLLE UND WARTUNG

Vor und nach jeder Nutzung muss die Beweglichkeit der Bremsnocke überprüft werden. Falls diese durch Verschmutzung eingeschränkt ist, den Schmutz mit Pressluft ausblasen und vorsichtig mit Nähmaschinenöl ölen.

Bei regelmäßigem Gebrauch alle 2-3 Monate Reinigen und Ölen, bei intensivem Gebrauch oder bei sehr schmutzigen Bedingungen einmal monatlich.

ÜBERPRÜFUNG

Zusätzlich zur visuellen Kontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfungsdaten müssen in den dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Risse und Deformationen am Gehäuse (Insbesondere an der Karabineröffnung)
- Riefenbildung an der Bremsnocke
- Blockierung der Bremsnocke (falls sich diese nicht durch Reinigen und Ölen beheben lässt.)

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Dieses Produkt hat eine Lebensdauer von 10 Jahren, vorausgesetzt, es wird nicht beschädigt und wird mindestens einmal im Jahr einer anhand der Wartungsliste nachweisbaren Überprüfung unterzogen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. Leer y conservar estas instrucciones. En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web www.camp.it. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsicamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaídas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura:* mantenga este producto siempre por debajo de 50°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Sustancias químicas:* retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

ALMACENAJE

Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P., o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto C.A.M.P. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P., de que se utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

C.A.M.P. Axel es:

- un descensor utilizado como equipo de rescate con la certificación estándar EN341:1992 Clase A y la EN341/A1:1996.
- un dispositivo de aseguramiento autoblocante y antipánico.

La utilización de este dispositivo ha sido certificada con cuerda semi-estática EN1891A (C.A.M.P. Titanium de 11 mm). Axel esta preparado para trabajar, en caso de emergencia, con cuerdas semi-estáticas y dinámicas de 9 a 11 mm de diámetro; en este caso su utilización no fue verificada por un laboratorio de certificación y por tanto no se ajusta a la normativa en vigor.

Utilización

El descensor puede ser fijado al arnés (dispositivo en modo móvil, en este caso el descensor se desplaza por la cuerda, fig. 1) o también puede ser fijado a un anclaje (dispositivo en modo fijo, en este caso la cuerda se desplaza a través del dispositivo, fig. 2). Axel puede ser utilizado también para asegurar al primero de cordada (utilización en montañismo, fig. 3) usando una cuerda dinámica EN892 (esta aplicación no ha sido certificada).

Insertar la cuerda (fig. 4)

a- Presione el bulón del cerrojo hasta el fondo;

b- Desplace la tapa móvil hasta dejar al descubierto completamente el mecanismo;

c- Inserte la cuerda en el dispositivo siguiendo las instrucciones grabadas en la base del dispositivo: para fijar el dispositivo al arnés (modo móvil) o para el descenso de una persona (modo fijo), la cuerda debe salir por el lado opuesto del conector;

d- Guíe la cuerda alrededor de la leva de freno situada en el centro del dispositivo;

e- Devuelva a su posición inicial la tapa móvil hasta que encaje de nuevo el bulón del cerrojo;

f- Inserte un conector EN362 Clase B en el orificio del dispositivo y fíjelo al arnés o al anclaje;

g- Verifique siempre la correcta colocación de la cuerda en el dispositivo dando un tirón a la cuerda. Verifique también que el conector se encuentra en la posición correcta con el dispositivo descansando sobre la parte ancha del conector. En caso contrario podría provocar la rotura del conector.

Funcionamiento

Tanto en modo fijo como en modo móvil, la cuerda en tensión permite mover la leva, bloqueando el paso de la cuerda. Para iniciar el descenso tire de la leva con un movimiento suave y la cuerda empezará a deslizarse. Si usted quiere incrementar la velocidad de descenso tire un poco más de la leva. Si usted tira fuertemente de la leva, se activará la función anti-pánico liberando la leva y bloqueando la cuerda (fig. 5)

Si el dispositivo es utilizado fijado a un anclaje, debe ser utilizado como se muestra en la fig. 6a, utilizando un segundo conector. Evite siempre que el dispositivo aplaste la cuerda contra cualquier superficie, así como la utilización sin el segundo conector adicional. (fig. 6b)

Cuando sea usado para asegurar al primero de cordada, es necesario mantener una mano en la cuerda libre y la otra en la que va hasta el escalador (fig.7). Cuando usted deba dar cuerda al escalador, tire levemente de la cuerda del lado del escalador para evitar el bloqueo de la cuerda (fig. 8). Recomendamos no intentar bloquear la leva con los dedos para incrementar la velocidad del paso de la cuerda (fig. 9). Para tensar de nuevo la cuerda es necesario tirar de la cuerda libre que sube hasta el primero de cordada tirando al mismo tiempo de la cuerda libre para recuperar la cuerda excedente (fig. 10).

Los anclajes estructurales utilizados deben responder a la norma EN795 y deben ofrecer una resistencia mínima de 15 kN.

Se recomienda el uso de guantes.

Es obligatorio mantener la cuerda libre en una mano.

Datos de utilización de Axel con cuerda Titanium de 11 mm

Carga máxima admitida: 150 Kg.

Altura máxima de descenso: 150 metros

Número máximo de descensos: 100

Velocidad máxima de descenso: 2 m/s

Energía máxima absorbida: 7.5 MJ

CONTROL Y MANTENIMIENTO

En cada uso, revise el correcto funcionamiento de la leva, controlando que el polvo o la suciedad no frenen su movimiento. En caso de bloqueo parcial o total de la leva, lubrique con aceite de máquina de coser o con lubricante de silicona en spray. En caso de acumulación de suciedad, lave y seque el dispositivo antes de lubricarlo.

Para un correcto mantenimiento, lubrique cada 2 o 3 meses cuando el dispositivo sea utilizado de forma regular, o una vez al mes en caso de un uso intensivo o en zonas sucias.

REVISIÓN

Además de la inspección visual requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debería estar examinado cada año por una persona competente; este control debe quedar reflejado en la ficha de seguimiento de vida del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto.

En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- Roturas o grietas (especialmente en la zona del orificio del conector);
- Desgaste excesivo de la abertura para el conector;
- Bloqueo permanente de la leva que no se libera con el lavado;
- Astillado en la superficie de la leva que pueda dañar a la cuerda;
- Cerrojo central flojo.

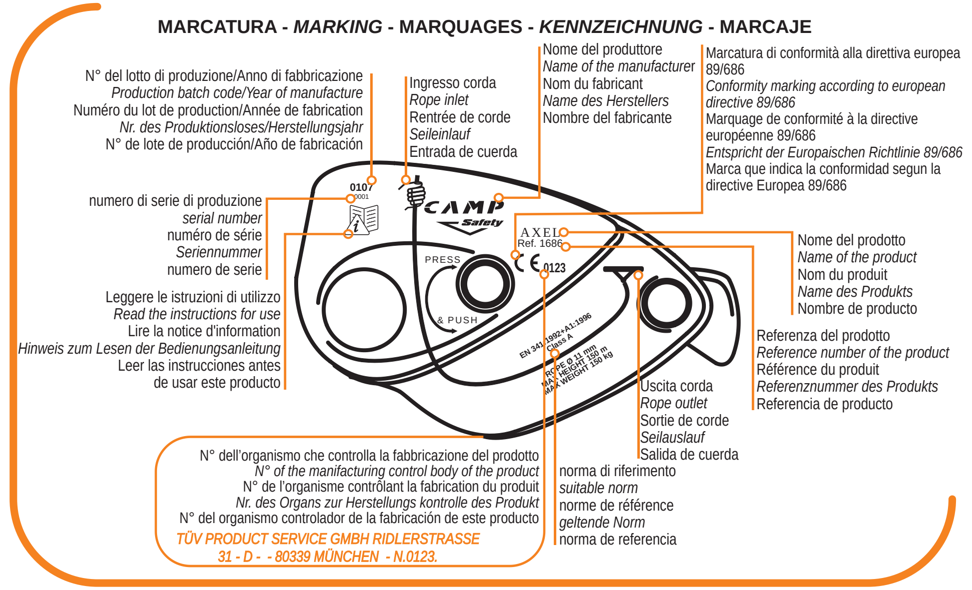
Si el producto o alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

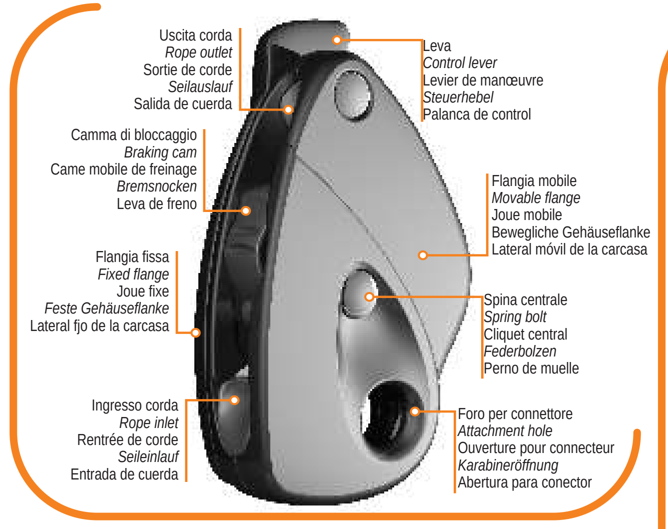
VIDA ÚTIL

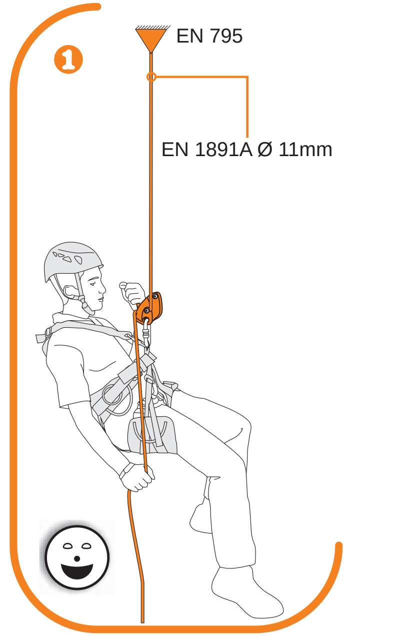
La vida útil es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. o el distribuidor.

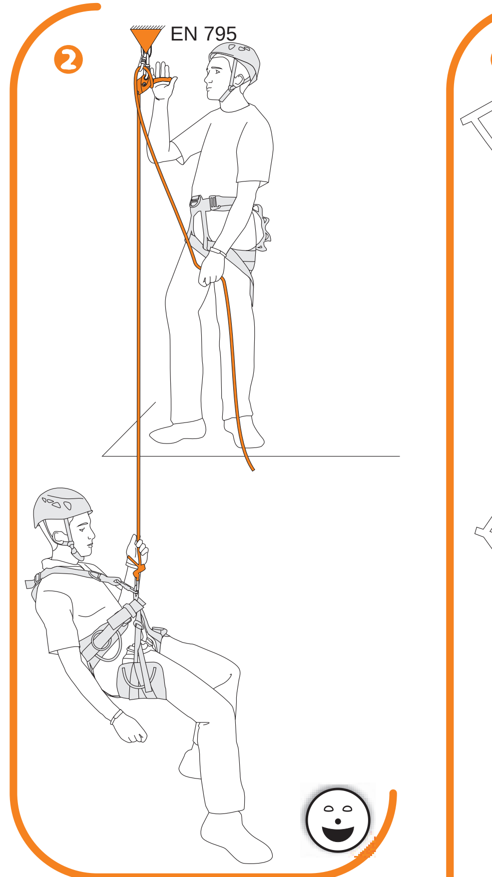
TRANSPORTE

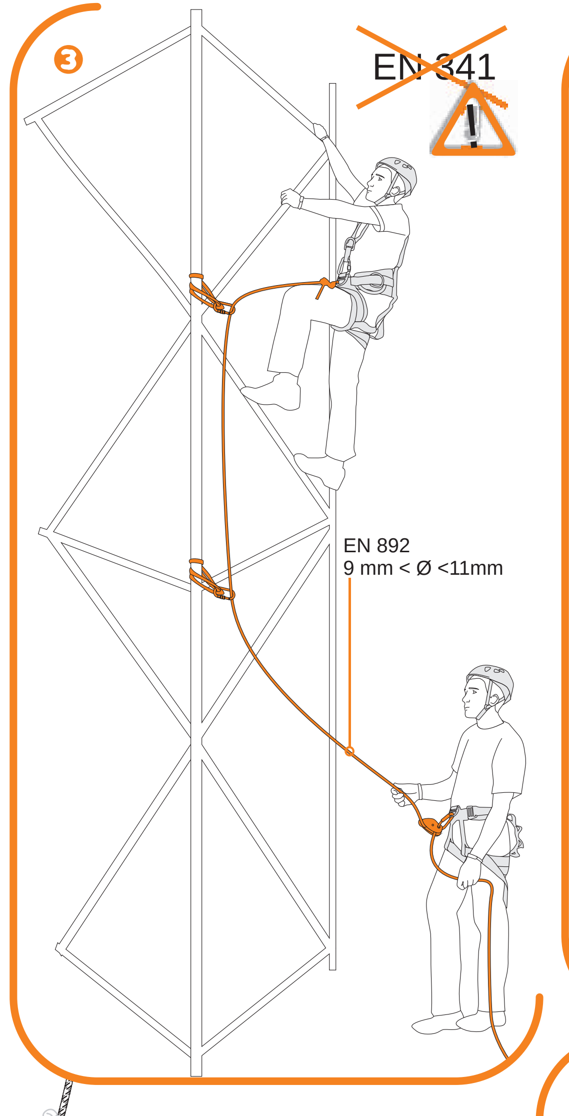
Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

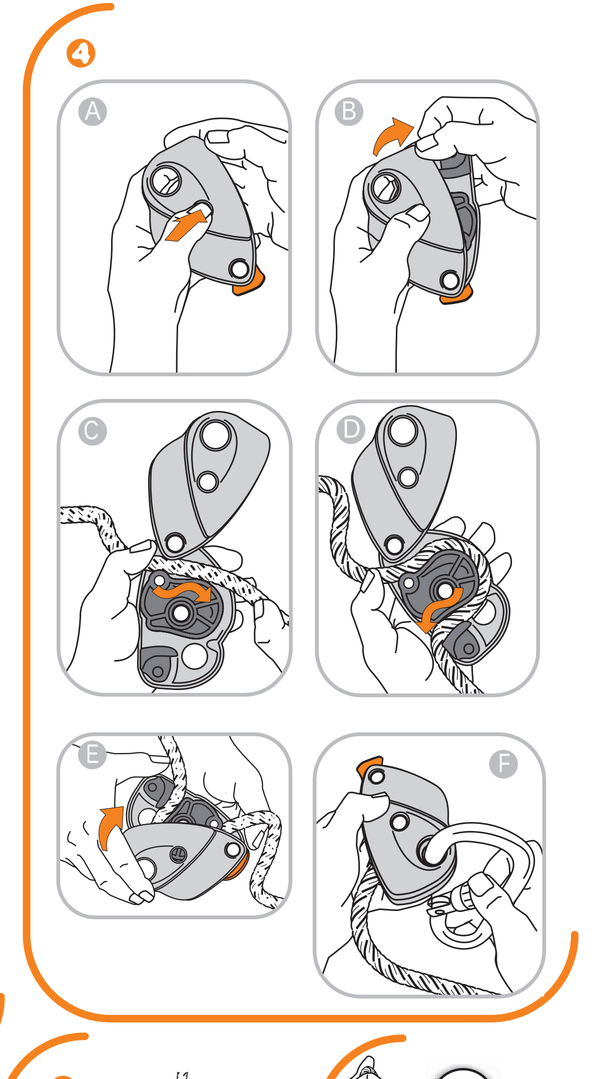


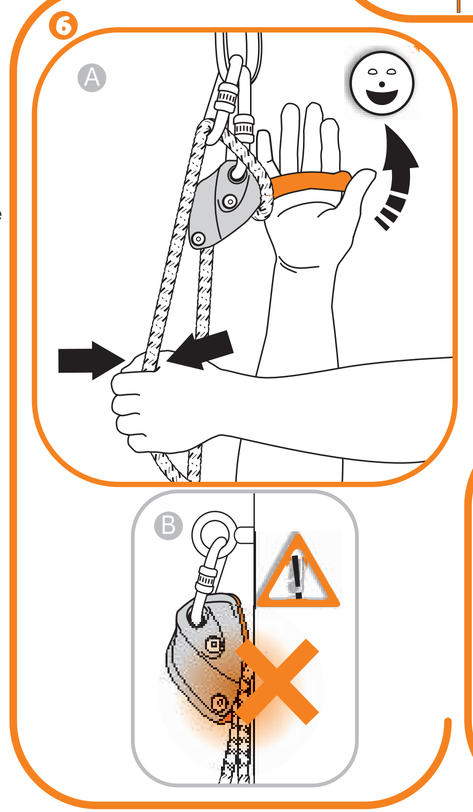


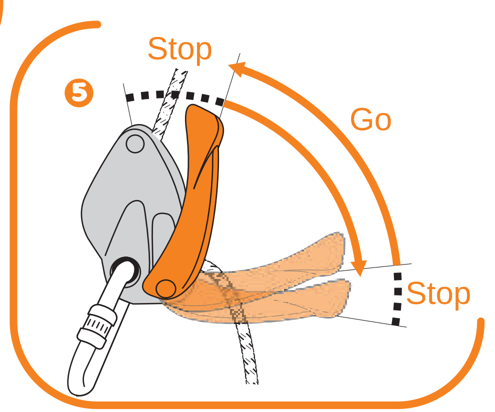




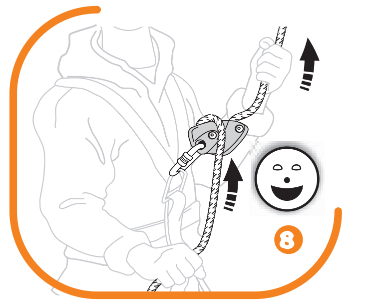


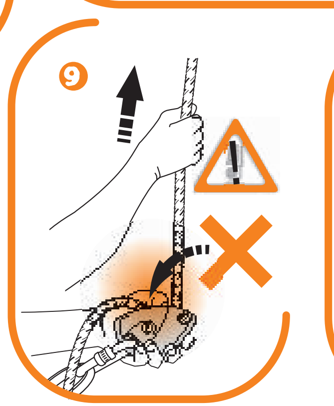














Costruzione Articoli Montagna Premana

CAMP

EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer
C.A.M.P. S.p.A. Via Roma 23, 23834 PREMANA Lecco Italy
declares that the new PPE described hereafter

“TITANIUM 10.8 mm.” Ropes - Ref. 1758

is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC

is identical to the DPI which is the subject of EC certificate of conformity
Nr. **0082 479 160 10 07 0327** issued on October 22, 2007 by:

APAVE Lyonnaise 177, Route de Sain-Bel
69811 TASSIN CEDEX - FRANCE

is subject to the procedure set out in Article 11 point B of the
Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body

TÜV Product Service GmbH Ridlerstrasse 31
D-80339 München - Germany

Premana, October 26, 2007

C.A.M.P. spa

C.A.M.P. spa via Roma, 23 - 23834 Premana (Lecco) Italy - Tel. +39.0341.890117 Fax +39.0341.818010 e-mail: contact@camp.it www.camp.it
Show Room via Piedimonte, 62/A - 23868 Valmadrera (Lecco) P. Iva / Cod. Fisc. / Reg. Imprese di Lecco n. IT 00206830135 - Cap. Soc. € 1.600.000,00 i.v. - R.E.A. 121569 - M Lc009087

TÜV MANAGEMENT SERVICE ISO 9001

Costruzione Articoli Montagna Premana

CAMP

EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer
C.A.M.P. S.p.A. Via Roma 23, 23834 PREMANA Lecco Italy
declares that the new PPE described hereafter

"EMPIRE" HARNESS - Ref. 922

is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC

is identical to the DPI which is the subject of EC certificate of conformity
Nr. **0082 479 160 01 08 0032** issued on January 30, 2008 by:

APAVE Lyonnaise 177, Route de Sain-Bel
69811 TASSIN CEDEX - FRANCE

is subject to the procedure set out in Article 11 point B of the
Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body

TÜV Product Service GmbH Ridlerstrasse 31
D-80339 München - Germany

Premana, February 4, 2008

C.A.M.P. spa

C.A.M.P. spa via Roma, 23 - 23834 Premana (Lecco) Italy - Tel. +39.0341.890117 Fax +39.0341.818010 e-mail: contact@camp.it www.camp.it
Show Room via Piedimonte, 62/A - 23868 Valmadrera (Lecco) P. Iva / Cod. Fisc. / Reg. Imprese di Lecco n. IT 00206830135 - Cap. Soc. € 1.600.000,00 i.v. - R.E.A. 121569 - M Lc009087

TÜV MANAGEMENT SERVICE ISO 9001

Costruzione Articoli Montagna Premana

CAMP

EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer
C.A.M.P. S.p.A. Via Roma 23, 23834 PREMANA Lecco Italy
declares that the new PPE described hereafter

CONNECTOR - Ref. 981

is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC

is identical to the DPI which is the subject of EC certificate of conformity
Nr. **0082 479 160 03 01 0052** issued on March 7, 2001 by:

APAVE Lyonnaise 177, Route de Sain-Bel
69811 TASSIN CEDEX - FRANCE

is subject to the procedure set out in Article 11 point B of the Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body

TÜV Product Service GmbH Ridlerstrasse 31
D-80339 München - Germany

Premana, March 7, 2001

C.A.M.P. spa

C.A.M.P. spa via Roma, 23 - 23834 Premana (Lecco) Italy - Tel. +39.0341.890117 Fax +39.0341.818010 e-mail: contact@camp.it www.camp.it
Show Room via Piedimonte, 62/A - 23868 Valmadrera (Lecco) P. Iva / Cod. Fisc. / Reg. Imprese di Lecco n. IT 00206830135 - Cap. Soc. € 1.600.000,00 i.v. - R.E.A. 121569 - M Lc009087

Costruzione Articoli Montagna Premana

CAMP

EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer
C.A.M.P. S.p.A. Via Roma 23, 23834 PREMANA Lecco Italy
declares that the new PPE described hereafter

"AXEL" Descender - Ref. 1686

is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC

is identical to the DPI which is the subject of EC certificate of conformity
Nr. **P5 08 02 40506 039** issued on February 14, 2008 by:

TÜV Product Service GmbH Ridlerstrasse 31
D-80339 München - Germany

is subject to the procedure set out in Article 11 point B of the Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body

TÜV Product Service GmbH Ridlerstrasse 31
D-80339 München - Germany

Premana, February 29, 2008

C.A.M.P. spa

C.A.M.P. spa via Roma, 23 - 23834 Premana (Lecco) Italy - Tel. +39.0341.890117 Fax +39.0341.818010 e-mail: contact@camp.it www.camp.it
Show Room via Piedimonte, 62/A - 23868 Valmadrera (Lecco) P. Iva / Cod. Fisc. / Reg. Imprese di Lecco n. IT 00206830135 - Cap. Soc. € 1.600.000,00 i.v. - R.E.A. 121569 - M Lc009087

Costruzione Articoli Montagna Premana

CAMP

EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer
C.A.M.P. S.p.A. Via Roma 23, 23834 PREMANA Lecco Italy
declares that the new PPE described hereafter

"PILOT" - Ref. 547

is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC

is identical to the DPI which is the subject of EC certificate of conformity
Nr. **0082 479 136 04 01 0103** issued on April 27, 2001 by:

APAVE Lyonnaise 177, Route de Sain-Bel
69811 TASSIN CEDEX - FRANCE

is subject to the procedure set out in Article 11 point B of the
Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body

TÜV Product Service GmbH Ridlerstrasse 31
D-80339 München - Germany

Premana, April 27, 2001

C.A.M.P. spa

C.A.M.P. spa via Roma, 23 - 23834 Premana (Lecco) Italy - Tel. +39.0341.890117 Fax +39.0341.818010 e-mail: contact@camp.it www.camp.it
Show Room via Piedimonte, 62/A - 23868 Valmadrera (Lecco) P. Iva / Cod. Fisc. / Reg. Imprese di Lecco n. IT 00206830135 - Cap. Soc. € 1.600.000,00 i.v. - R.E.A. 121569 - M Lc009087

Costruzione Articoli Montagna Premana

CAMP

EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer
C.A.M.P. S.p.A. Via Roma 23, 23834 PREMANA Lecco Italy
declares that the new PPE described hereafter

EXPRESS RING Ref. 1040

is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC

is identical to the DPI which is the subject of EC certificate of conformity
Nr. **0082 479 136 01 08 0035** issued on January 31, 2008 by:

APAVE Lyonnaise 177, Route de Sain-Bel
69811 TASSIN CEDEX - FRANCE

is subject to the procedure set out in Article 11 point B of the Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body

TÜV Product Service GmbH Ridlerstrasse 31
D-80339 München - Germany

Premana, February 4, 2008

C.A.M.P. spa

C.A.M.P. spa via Roma, 23 - 23834 Premana (Lecco) Italy - Tel. +39.0341.890117 Fax +39.0341.818010 e-mail: contact@camp.it www.camp.it
Show Room via Piedimonte, 62/A - 23868 Valmadrera (Lecco) P. Iva / Cod. Fisc. / Reg. Imprese di Lecco n. IT 00206830135 - Cap. Soc. € 1.600.000,00 i.v. - R.E.A. 121569 - M Lc009087